



NEWS LETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong
Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501
Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com



*The General Committee and staff
of the Club wish all Members a
joyful and prosperous year of Ox 2021!*

理事會及全體職員預祝各位會員

牛年進步，萬事勝意！

Test Match 與香港隊的 with Hong Kong Team 草地滾球測試賽



In November, CCC hosted a test match against the Hong Kong team in an effort to assist the national squad to prepare for the forthcoming World Bowls Championship in Australia.

Like all other sports, lawn bowls was seriously affected by COVID-19 in 2020. Competitions have been on and off several times, with greens closed by the government in February, July and December at the peaks of each pandemic waves. Greens were reopened in May and August for a short period of time and as a result, many competitions and even the Premier League were cancelled. This is the first time that no league games were organized in Hong Kong since it was last interrupted by the World War II between 1942-1947.

Hong Kong team's preparation for the international events was badly interrupted, despite the fact that all competitions were either cancelled or postponed subsequently. They are desperate to get practice, so CCC initiated a test match to be held. Thanks to the Lawn Bowls sub-committee, the test match was successfully held on November 6 and 7. Special thanks to Messrs. Fred Lam, Stanley Lai and Claudius Lam for volunteering.

CCC sent seven men and eight women bowlers to play against the Hong Kong team. Of the six male and five female in the Hong Kong team, Imen Tang, Jordi Lo, Angel So and Helen Cheung are from CCC.

The four rounds of test matches covered the four disciplines for both gender, including singles, pairs, triples and fours. The first round was held in the evening of November 6, with the other three rounds on the following Saturday.

The matches were played under beautiful weather and attracted a number of spectators to watch. Some of the matches were also broadcast live on the internet.

Of the 16 games played, the Hong Kong team won 11 and drew two, lost only three times. Two of the games they lost are in the hand of CCC's fours team which include York Mok, Alex Ng, Martin Sham and Ken Chan.

"The arrangement further reiterates CCC's commitment to the development of lawn bowls in Hong Kong," according to CCC's Bowls Convenor, Kevin Fung, "We don't just bud players for the Hong Kong team, but also provide them with opportunities to test their skill. We would love to see more of these in the bowls community of Hong Kong."

Full result of the test match is available on the Facebook page of the Hong Kong Lawn Bowls Association. You may review the match on the CCC Masters Facebook page (simply scan the QR Code and you will be there!).

The CCC team:

Men:

Robin Chok (Manager), Martin Sham, Lui Chin Hong, Bronson Fung, Simpson Chang, York Mok, Alex Ng & Ken Chan

Women:

Dorothy Yu, Ada Lai, Andrea Chan (Player/Manager), Olivia Yu, Susanna Shea, Jessica Leung, Shirley Tong & Vivian Yip

The Hong Kong team:

Men:

Anthony So, James Po, Arthur Lam, Imen Tang, Jordi Lo & Tony Cheung

Women:

Helen Cheung, Shirley Ko, Cheryl Chan, Angel So & Phyllis Wong



於二零二零年十一月，本會舉辦了一場與香港隊的測試賽，以協助香港隊備戰即將在澳洲舉辦的世界草地滾球錦標賽。

草地滾球與其他運動一樣，在二零二零年受到了新冠疫情的嚴重影響下，政府在二月、七月和十二月的疫情高峰期都關閉了草地滾球場地，因此所有比賽已經斷斷續續好幾次。草地滾球場在五月和八月重新開放的時間很短暫，因此許多比賽，甚至超級聯賽都被迫取消。這一次情況是自一九四二年至一九七四年第二次世界大戰後，香港首次停辦草地滾球聯賽。

香港草地滾球隊的國際賽事籌備工作在疫情下受嚴重影響，幾乎所有比賽都取消或延期，香港隊亦非常渴望與有實力的球隊作比賽訓練。本會主動安排與香港隊作測試賽。感謝草地滾球小組委員的努力，測試賽得以成功於二零二零年十一月六日和七日舉行。特別鳴謝林魯衍先生、黎幹立先生及林志堅先生擔當義務工作。

本會草地滾球隊派出七男八女參加今次測試賽。而香港隊則派出六男五女，香港隊成員當中包括本會會員鄧文藝、羅梓遠、蘇嘉希及張美卿。

在測試賽中，包括了男女雙方各四輪的草地滾球賽，有單人賽、雙人賽、三人賽及四人賽。第一輪的比賽於二零二零年十一月六日晚間舉行，其餘三輪男女雙方的比賽則在十一月七日星期六舉行。



測試賽在一個非常好的天氣下進行，吸引了許多觀眾觀看，比賽亦有透過互聯網上直播。

測試賽的十六場比賽中，香港隊總成績是十一勝二和，僅輸了三場。其中的兩場比賽都是輸給本會派出的四人賽代表：莫兆華、吳宇軒、岑子維及陳健馳。

草地滾球召集人馮家麒認為「我們不只為香港隊作訓練，而是希望透過今次比賽，可以吸收香港隊的比賽經驗及技術。提供這次測試賽的安排，進一步顯示紀利華木球會致力幫助推動香港草地滾球運動的發展。我們樂見本地草地滾球界多舉辦這類型的交流。」

這次測試賽的全部結果，可以在香港草地滾球總會的Facebook網頁上查閱。亦可以在本會「The CCC Masters」Facebook專頁內重溫比賽經過（掃掃二維碼即可輕鬆進入）。

紀利華木球會隊員名單：

男子隊：

祝鴻基(領隊)、岑子維、呂展康、馮家業、張浩天、莫兆華、吳宇軒及陳健馳

女子隊：

余健珊、黎雅婷、陳凱穎(球員兼領隊)、于國穎、余馮嘉玲、梁余巧英、湯吳燕萍及葉慧德

香港隊球員名單：

男子隊：

蘇嘉迪、布廷雋、林煒明、鄧文藝、羅梓遠及張智興

女子隊：

張美卿、崔淑艷、陳華娟、蘇嘉希及黃慧敏



Photo courtesy of Mike and Stephanie Worth
照片由Mike及Stephanie Worth提供

BADMINTON 羽毛球



羽毛球總會會長盃 全港羽毛球混合團體錦標賽 2020

The 42nd **PRESIDENT CUP** **CHAMPIONSHIPS** of the Hong Kong Badminton Association

Due to Coronavirus, the 42nd President Cup Championships of the Hong Kong Badminton Association had been shortened from a two-month event to a two-week event.

The Club had sent three teams to participate in Men's A Grade, Women's A Grade and Mixed A Grade Competitions. After competing in four consecutive days from 12 to 15 November, 2020, all three teams entered the finals on 22 November 2020 and won the 1st runners-up titles in their respective division.

本來賽事是打兩個月的，今年因為疫情，濃縮到打兩個星期。

CCC派出三隊：高級組男子，高級組女子，高級組混合。在十一月十二、十三、十四及十五連續奮戰四天，筋疲力竭，在十一月二十二日決賽，三隊都榮獲各組別全港亞軍 (A Grade)。



2020 HONG KONG ANNUAL BADMINTON CHAMPIONSHIPS 全港羽毛球錦標賽

At the 2020 Hong Kong Annual Badminton Championships in November, ESA Chang Tak Ching (and partner Ng Wing Yung) have won the **1st Runners-up Title of Mixed Doubles of the Senior Division.**

在十一月，精英體育準會員張德正(及其拍檔吳詠瑢)勇奪香港羽毛球總會舉辦之2020全港羽毛球錦標賽，高級組混合雙打賽亞軍。



IMPROVEMENT 改善項目



Driveway Repair Work 行車通道維修工程

The floor tiles replacement work at the Outdoor Driveway carried out from 21 Dec to 24 Dec 2020
室外行車通道重鋪地磚工程於十二月廿一日至廿四日進行



New Automated External Defibrillator (AED) at the Gymnasium
健身室已更換新型號之自動體外心臟除顫器

DEEP CLEANING AND SANITIZING OF THE CLUB'S FACILITIES

會所設施深層清潔及消毒



As a user of the Club's facilities was tested positive for Covid-19, the Club's facilities were closed for deep cleaning and sanitizing on 29 and 30 November 2020.

Also, the Club staff was asked to attend a nucleic acids test. A negative result was obtained from all tested staff.

鑒於一名曾經使用會所設施的人士確診新冠肺炎，本會於二零二零年十一月二十九日及三十日暫停開放所有設施，以進行全面清潔及消毒。

及後，本會職員亦進行了新型冠狀病毒檢測。檢測結果均呈陰性。

We request Members report to the management of the Club if you are a confirmed positive COVID-19 case, or you have been in contact with someone in the past 14 days who is a confirmed / suspected positive COVID-19 case.

如有任何會員確診新冠肺炎，或在過去十四天內曾接觸確診 / 疑似確診者，請通知本會職員。

E-mail 電郵：info@ccc1894.com

Telephone 電話：2837 1820



HONORARY SECRETARY'S REPORT 義務秘書的話

We are pleased to report that Dr Stephen Wong, our Vice President would be presented the Meritorious Service Award by the Badminton World Federation for his contributions to the sport of Badminton.

Dr Wong is the Vice-Chairman of the Hong Kong Badminton Association. Since 2016, he has been a member of the Hong Kong Anti-Doping Committee of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China. He is also the Club's Badminton Convenor. Under his leadership, the CCC Badminton teams have been setting new winning records.

Our heartiest congratulations to our Vice President, Dr Stephen Wong.

我們欣然告知會員，本會副會長黃守明醫生，接到世界羽毛球聯會通知，將獲頒發予優良服務獎，為他對羽毛球運動之貢獻作出嘉許。

黃醫生是香港羽毛球總會副主席，自二零一六年，他獲委任為中國香港體育協會暨奧委會屬下的香港運動禁藥委員會委員，亦是本會羽毛球召集人，在他的領導下，本會羽毛球隊於本地賽事，屢創佳績。

我們向本會副會長黃守明醫生致以最衷心的祝賀。



Member on the move 會員動向

Dr Leung Pak Yin, SBS, JP

In October 2020, one of our Members Dr Leung is award "Silver Bauhinia Star" in recognition of his significant contribution and dedicated service to the public healthcare sector in Hong Kong.

Dr Leung has made markable achievements in combating the outbreak of infectious diseases and handling public health incidents.

在二零二零年十月，本會會員梁柏賢醫生獲頒授『銀紫荊星章』以表彰他對香港醫療體系的傑出貢獻和服務，梁醫生在處理傳染病爆發及改善香港公共衛生方面亦取得莫大的成就。

Extension of Service Hours 延長服務時間

Following HKSAR Government's announcement on the new measures to combat the escalation COVID-19 situation, no dine-in service should be provided in the catering outlets of the Club after 6:00pm. To give convenience to Members, the Club has arranged the service hours of the Dragon Room and Fortune Café be extended:

Dragon Room

From 11:00am to 6:00pm daily

Last Order: Dim Sum at 4:00pm, Others at 5:00pm

Fortune Café

From 7:30am to 6:00pm daily

Last Order at 5:00pm

根據香港特區政府為因應新型冠狀病毒愈趨嚴峻的形勢而發出的新措施，本會的餐飲設施不可以在下午六時後為會員提供堂食服務。為方便各位會員，本會已安排威龍中菜廳及福星西餐廳的服務時間延長如下：

威龍中菜廳

每天上午十一時至下午六時

最後下單時間：點心 - 下午四時，其他 - 下午五時

福星西餐廳

每天上午七時三十分至下午六時

最後下單時間：下午五時

ENQUIRIES 查詢電話號碼 TELEPHONE NUMBERS

General Enquiries 一般查詢

Tel 電話：2577 8331

Fax 傳真：2890 5501

Website 網頁：www.ccc1894.com

E-mail 電郵：info@ccc1894.com

Dragon Room 威龍中菜廳

Tel 電話：2837 1833

Fortune Café 福星西餐廳

Tel 電話：2837 1839

Facilities Bookings 設施預訂

Tel 電話：2837 1888

電子通訊 Electronic Communications

Members are urged to register with the Club in receiving electronic communications which consists of monthly statement, newsletter, annual report, notice and circular etc. It is a more convenient and efficient method to cut down paper consumption and postal costs.

Please signify your approval by signing the form below and fax to our Club (Fax No. 2890 5501).

會員須登記並同意以電郵形式接收本會資訊，當中包括每月月結賬單、會訊、周年報告、告示和通告等。這是與會員更方便快捷的溝通模式，亦節省本會製作、郵遞資訊的成本。

請填妥及簽署以下回條，並傳真至本會(傳真號碼：2890 5501)。

Registration for Electronic Communications 登記接收電子資訊

I intend to receive electronic communications from the Club. 我希望透過電子方式收取本會資訊。

Name 姓名: _____ Membership No. 會員號碼: _____

E-mail address 電郵地址: _____ Signature 簽署: _____